

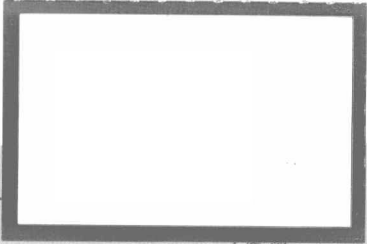


西藏奏底 川藏奏



吴彦勤 校注

上海古籍出版社



西藏奏议 川藏奏底



吴彦勤 校注

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

西藏奏议 川藏奏底 / 吴彦勤校注. —上海: 上海古籍出版社, 2012. 4

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6253 - 4

I. ①西… II. ①吴… III. ①奏议—汇编—中国—清后期②西藏—地方史—史料—清后期 IV. ①K252.065②K297.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 023300 号

本课题由云南省教育厅科研基金重点项目资助

西藏奏议 川藏奏底

吴彦勤 校注

上海世纪出版股份有限公司 出版
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址: www.ewen.cc

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销 崇明裕安印刷有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 5.5 插页 2 字数 106,000

2012 年 4 月第 1 版 2012 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1 — 2,300

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6253 - 4

K·1507 定价: 28.00 元

如发生质量问题,读者可向承印公司调换

整 理 说 明

《西藏奏议》与《川藏奏底》为国家图书馆藏有关光绪朝西藏事务的重要档案史料。

《西藏奏议》主要内容自光绪二年(1876)正月至光绪三十四年(1908)正月,包括光绪年间英印渗透、侵略布鲁克巴(今不丹)时,布鲁克巴部落首长、清朝驻藏大臣、驻藏粮员以及清中央政府之间的往来文书。整理原则尽量保持原貌,公文套语保留,各卷前“照抄……全卷”的题目也是原档所有。

《川藏奏底》则完整收录了光绪二十九年(1903)至光绪三十二年(1906)驻藏大臣有泰有关藏务的所有奏折,内容涉及藏兵抗英、藏区宗教事务、中印边务用款等方面,以及差员补缺等事务。有泰,蒙古正黄旗人,光绪二十八年(1902)至光绪三十二年(1906)任驻藏大臣,其在任期间英印发动了第二次侵藏战争。

2004年,全国图书馆文献缩微复制中心将上述两种档案影印出版,是为《西藏奏议 川藏奏底合编》。《合编》的出版

对在藏学领域耕耘的学者大有裨益。但是作为影印本,也存在一些问题:原档无断句,其中相当部分字体系行草,使得阅读困难,有些字迹难以辨识。再,原档涉及大量冷僻的人名、地名,各文书所反映的事件的来龙去脉也交代未详,为研究和阅读的便利考虑,应适当作出注释。

整理者针对上述问题,将全书进行标点整理。全档有数字潦草漫漶,联系上下文仍无法辨识,以□替代。原文中有明显误字的,以圆括号标出,后注出正字,外加方括号。原档中缺字,据前后文及相关档案尽量补出,并在补字外加方括号。部分文句予以注释,部分文卷前加提要说明背景。

囿于整理者水平,不当之处还望方家批评指正。

吴彦勤

2011年9月于昆明羊甫头

目 录

整理说明	1
西藏奏议	1
1. 光绪二年正月起到八月止奏为披楞租地修路欲来 藏通商派员驰往设法禁阻全卷	3
2. 光绪十一年五月起至十二年七月止汉番委员前往 查办布鲁克巴夷务取具两造遵依切结发结断牌完 案并汉番各员从优给奖各折片全卷	41
3. 光绪十四年十二月起至十八年五月止布鲁克巴倾 诚向化恳请颁给敕书印信祇领并保奖各折片全卷	71
4. 本大臣联接据各禀咨明张大臣并札飭马委员吉符 前往查明禀覆各稿清册	94
5. 光绪三十四年分布鲁克巴呈递汉番请安夷禀并拟 覆该部长来往各信底照例办理全卷	103

川藏奏底	113
1. 奏底 第一卷	115
2. 奏底 第二卷	144

西 藏 奏 议

光绪二年正月起到八月止奏为披楞租地 修路欲来藏通商派员驰往设法禁阻全卷

【提要】 披楞,是18世纪晚期以来西藏对在印度的英国殖民者的称呼。其词源的考证可参考扎洛《“披楞”琐议》(《中国藏学》2011年第3期)。英国东印度公司第一批船只最早于1608年到达印度。到17世纪中叶,东印度公司已在孟买、加尔各答和马德拉斯建立了据点或设立代理。本卷有布鲁克巴部长陈述“始祖阿旺朗吉辈内有披楞三人渡海来至布属”的话语,则可知早在17世纪中叶英国殖民者可能就已经到过布鲁克巴。19世纪中叶,英印通过武力手段割占布鲁克巴部分领土。英印在控制了哲孟雄之后,于1875年又向布鲁克巴提出修筑穿越布境入藏道路的要求,布鲁克巴部长向驻藏大臣求援,并按照驻藏大臣的指示始终没有同意英印修路的不合理要求。

驻藏办事大臣松^[1] 为译行事。案据布鲁克巴部长稟称：“敬稟者，伏思大人办理大皇帝一切公务，谅必清平，抚镇边疆，实深沾感之至。前由藏差具稟布鲁克巴部长与披楞专差头人等面晤一层，缘因披国头人纳尔萨海带领从人即由噶勒噶达^[2]行至夺结岭^[3]地方，转至巴桑卡尔地境，前该差未经抵境之时，预先寄来二三封书信，令该部长前来面晤一次之说。嗣该差亦复亲身来到，两次云及贵部长须至巴桑卡尔地境，若不至彼，伊定行前来，故耳预先达知之说。惟披、布两家之人，从前虽无交涉面晤之例，今我方之人若不前往，不但两国地方相近，兼复连界，倘伊行至，我方实非富饶之地，势难接

〔1〕 松，指松淮。据吴丰培、曾国庆《清代驻藏大臣传略》：松淮，字寿泉，镶蓝旗人。同治十三年九月，为驻藏办事大臣。光绪元年十二月初二日抵藏，补承继病卒之缺。五年十一月庚午诏京，六年四月二十八日抵川，后为西安将军、荆州将军，三十三年卒。

〔2〕 噶勒噶达，今译“加尔各答”。加尔各答位于印度东部的恒河三角洲，1690年英国东印度公司到达此地。1772年，加尔各答被定为英属印度的首府。

〔3〕 夺结岭，今译“大吉岭”。大吉岭位于喜马拉雅山麓的西瓦利克山脉，平均海拔2134米。1835年，东印度公司与锡金签订了大吉岭的租约。英属印度时期，由于大吉岭温和的气候，使得它作为英国人的避暑地而发展起来。

应。况该外藩之人窜入藏地，更与佛国地方不识，有何事故，殊不可测。小的前于九月内便道前往，接连七八日，即如何晓以利害，开导该番。据云：‘噶尔萨岭昔一带地方离藏尚近，就道欲往西藏通商，营做买卖。若能开修路道，你们纵要若干工价、赏项并应用器具，概能付给，至于每年例给地租银钱五十千元而外，今添给银钱三十千元。务要开修路道，再再会商’前来。惟思布、唐两按系为修经佛地，教同一体，实力设法开导，该夷必能听从，断不致置若罔闻。惟我布鲁克巴地方窄狭，民力稀少，更无胆略，兼以布属各处寺院多被水火之灾，此刻虽无大事可报，但开道通商一事，你处纵能发给工资、赏项，并有工匠器用等件可出，而我们实不敢开修此路。‘尔属若果不便修理，自有他人开径’之说。遂云我们布属地僻山险，路运丛杂，夏来涨水，冬间复火，以致各路岩桥尽被火烧，虽随时修整，难逾一二年之久，依然如是。‘况开修此路，你们亦可常以往来交商’之说。惟布鲁克巴之人素性刁恶，往往出头生事，栖住深山，如同畜类，难期教约。‘既有此事，尔何不照法惩禁，现在披、布两家邻封，和好内相，并无嫌隙，不可如斯行事’之说。目下披楞之人实难劝回，随据披楞头人纳尔萨海言及‘此次该部长现已届期，可往卓隆地方，我等欲往噶勒噶达议事。嗣至春间二月内，或部长亲至巴桑卡尔地方，或在半路一会，或差本国头人一名直至布属地方。可否之处，必得寄回确信’等语，一时势难劝回，只可暂缓。其此事若果随乎他心，

势必有心陷害佛教,况该披番等已将布、唐两家地势山形并通衢各路一概勘绘,地图均在伊手外,他方现在备办军器、鸟枪等件,均属齐全,以备宽堪之用,并夺结岭过往各处江河修设数桥,俾易冬夏往来不至掣肘之举。至该哲孟雄^{〔1〕}一带前往卓木之路,业与哲孟雄给予价租赏项,现在修路,能令象只往来,但思哲孟雄地方原与披楞连界,该番等难免不无引进外藩,殊不可解。但该外藩披楞借道通商之事,情节较重,若不声叙明白,即由我们自相会晤,又恐不宜。若一时稟明,西藏诸方事体殷繁,深恐操烦上聪,未敢遽行妄稟。倘他方再有借道通商之事,应将始终好歹只向前藏声诉,均系从前旧规。惟前于庚申年廓尔喀与唐古忒构衅时,荷蒙大皇帝遣使天兵攻剿之时,钦奉大皇帝谕旨‘但该布鲁克巴虽系属下子民,于事毫无益损’等谕,严行申飭前来,嗣经小的布鲁克巴差派中译曲吉等前往廓、唐两国从中帮同说和之后,不致大受申飭。是所起见,此次若不将此情形细为明达大皇帝圣聪,再若坐视不理,现在多事之秋,尤恐照前代过。所有此项情形,不得不稟请奏明大皇帝圣聪,是以据情稟明。维思大皇帝简命上司,现

〔1〕 哲孟雄,今印度共和国锡金邦。公元7世纪,哲孟雄是吐蕃的一部分。9世纪时,哲孟雄成为独立的部落,但其境内的寺院仍隶属于西藏各大寺。1642年,蓬楚格·纳穆加尔建立了纳穆加尔王朝,自称法王,锡金成为世袭君主国。1814年,英国东印度公司开始侵入锡金。1861年迫使锡金签订条约,将锡金置于英国的控制之下。

在藏中，理应稟明，伏候衡夺，但此事虽系小的具稟，全赖宪台施恩主办。小的现与披楞说其情由，劝导该番推缓数向，据他言及‘唐古忒番商凡至我国地面，并未阻挡；我披楞商人前往藏地通商，谓何不令前行’之说。当用善言开导该番：‘非唐古忒不令你们商人经过他处，惟该番系属天朝大皇帝子民，若不请示允准，不敢擅专令其越境。况该唐古忒纵有买卖，亦往内地交商生理。现往你方交商之人，均系滥竽闲杂之辈，自带资本营做买卖。譬如我布鲁克巴亦系大皇帝属民纳贡之人，亦不稟请具奏，不得擅派商人往做生易。’去后据云‘你们若能派商行抵我国，与汝接交为友’之说。随云‘但此事有犯大皇帝法度，实与我们性命攸关，不可如斯相论’等情去讫。但思西藏乃修经佛国地面，不但教经恩广，且各寺僧众佛法通灵，兼以各处神灵护法，实属威显，自能护佑。此项事件，若能认真广举大善，讽经禳解，似此外藩未有不劝回本地也。刻下披楞之人就近，如何劝禁该番，现因西藏达赖喇嘛圆寂，而诺们罕亦未拣放，此时应当宽缓等因，开导去讫。今将掌办之人若经拣放即可毋庸再叙；若未接管任事，应请飭下迅速接管，以便请示开导外藩，劝令回籍，尚祈施恩办理，今恳者，稟同前由。所有披楞言及此事务于二月内定要回复之说，今将回复该国之事，若由本布属地面具报，紧急公件，未免长途穹远，诚恐稽延时日，故派头人亲身赴藏听候。披、布两家之事不知成何好歹，实无所悔，若仍飭令劝阻，不准该番越境者，惟布、唐两家

尚属一体同教,自应认真办理,不敢稍存偏心,总望明示飭遵,以便办理;或令布鲁克巴地方褊小,不敌外藩,令其他人各随自便,亦即明白示知,请将回谕不到正月十五、十六等日以前,务望飞速飭遵,则沾恩典,伏乞在心,嗣后仍望保重金体,办理国务诸臻兴顺,并恳常赏指示教导。”等情。

据此,查外番赴藏贸易向有定章,岂能开修道路,任意来往?本大臣恭膺简命,镇抚西陲,自当计出万全,以期边疆巩固,诚恐其中或有不实不尽,使外番得以藉口,别酿衅端。相应译行该呼图克图遵照,迅速传集噶布伦等公同妥为酌议,应为何设法阻止,于三日内具覆来轅,以凭查核办理。事关唐古特要件,毋得视为具文,任意延缓。切切须至译行者。

译行代办商上事物济咙呼图克图^{〔1〕}准此。

光绪二年正月 日

〔1〕 呼图克图,清朝授予蒙、藏地区佛教上层大活佛的封号。“呼图克”为蒙语“寿”之意,“图”为“有”。凡册封“呼图克图”者,其名册皆载于理藩院档案中,其下一辈转世,须经清廷钦差主持的金瓶掣签仪式加以承认。西藏地区这类活佛地位低于达赖和班禅,但可出任摄政。济咙呼图克图,又称功德林呼图克图或达擦济咙呼图克图,系西藏四大呼图克图之一。在西藏历史上,济咙呼图克图曾两次出任摄政。嘉庆九年(1804),第八世济咙呼图克图曾出任摄政,代理达赖喇嘛职务。光绪元年(1875),十二世达赖喇嘛圆寂后,第十世济咙呼图克图阿旺班丹却吉坚赞出任摄政,执政12年。

二

为札委事。案据布鲁克巴部长禀称：“敬禀者伏思云云，并恳常赏指示教导。”等情。据此，当即译行代办商上事务济咙呼图克图传集噶布伦妥为筹议。旋据覆称：“唐古忒僧俗前具有誓词甘结，向不准外番入境。今披楞屡欲修路来藏通商，有碍佛教。”等情。据此，自应迅速派员禁阻，以期绥靖边疆。本大臣查该粮务熟悉边务，精明谙练，堪以派委，随带前藏番官如琫、甲琫、兵丁等督同戴琫^{〔1〕}札喜达结驰往布属相机弹压，妥为筹办。除恭折具奏并分札遵照外，仰该粮务遵照迅速束装起程前往，务须设法禁阻，消患未萌，是为至要，以副本大臣委任之至意。仍将起程及办理情形随时飞禀查考。切切毋违。特札。

札西藏粮务周琫

〔1〕 戴琫、如琫、甲琫等均为藏军官职。《钦定理藩部则例》卷六二“西藏通制下”：“藏内管兵番目向设戴琫五人，于乾隆五十七年添设戴琫一人，仍照旧制，设立大小番目，逐层管束。于戴琫之下设立如琫十二人，每人管兵二百五十人。如琫之下设立甲琫二十四人，每人管兵一百二十五人。甲琫之下设立定琫一百二十人，每人管兵二十五人。与绿营兵丁一例，均由驻藏大臣会同达赖喇嘛拣选年力精壮之人充补，发给委牌。”

三

为译行事。案查前据布鲁克巴部长具禀：披楞头人租地修路，来藏通商。当即译行筹议在案。兹阅噶厦公所回复夷信内云：“唐古忒僧俗人等前具有誓词甘结，向不准外番入境，今披楞头人修路来藏通商贸易，有碍佛教。”等情。查该部长此次所禀各节，情词恳切，大局攸关，非寻常往来交易者可比，若不迅速委员往办，诚恐披楞猝然阑入，致滋事端。本大臣现派西藏周粮务随带前藏番官如琫、甲琫、兵丁等督同戴琫札喜达结驰往布属相机弹压，设法禁阻，消息未形。除恭折具奏，并严飭布鲁克巴部长先往开导，暨札委周粮务外，相应译行代办商上事务济咙呼图克图遵照，迅速传谕噶布伦等，飭委戴琫札喜达结，并拣派明白能事如琫、甲琫各一员及兵丁等送交西藏周粮务随带前往，以资弹压，务于十日内起程，事关奏办边隘要件，毋得违误迟延，切切须至译行者。

译行代办商上事务济咙呼图克图

光绪二年二月 日

四

为据禀飞飭事。案据该部长禀称：“披楞头人纳尔萨海约